mangapanda

Chapter 67

Small World

mangapanda

3月のライオン

March comes in like a lion
Chica Umino

ヒョオオオオ…
—SO, MM
WHY DON'T YOU DRINK THIS?
IT'LL WARM YOU UP...
HERE.
SFX: HUOOOOOOOO...

SFX: ZUZU...
SORRY... IF I HADN'T GOTTEN SICK
ズズ...
WE WOULD'VE BEEN DOWN THE MOUNTAIN BY THE END OF THE DAY...
I HAVEN'T DONE ANYTHING BUT WEIGH YOU DOWN.
I CAN'T BELIEVE WHAT A BURDEN I'VE BEEN TO YOU, GAKUTO-SAN...
TH-
THANKS, I OWE YOU.
OKAY... JUST RAISE YOURSELF UP A BIT MORE.
ズズ...
YOU'LL BURN YOURSELF IF IT SPILLS.
GOHO
GOHO
YOU HAVEN'T BEEN A BURDEN.
ON A MOUNTAIN, EVERYONE ENTRUSTS THE OTHER WITH THEIR LIVES A LITTLE AT A TIME.
IF I DIDN'T THINK YOU COULD HANDLE THAT, I WOULDN'T HAVE INVITED YOU IN THE FIRST PLACE.
NOT ONLY THAT, BUT I'VE BEEN TRULY MOVED BY ALL THE EFFORT YOU'VE PUT IN TODAY!
URUHH
U.....
.....
ISSA-KUN!!
IT WAS A GOOD FIGHT OUT THERE,
mangapanda

mangapanda

GAKUTO-SENPAI...

IT'S ALL BECAUSE OF WHAT *YOU* TAUGHT ME, GAKUTO-SENPAI.

YOU TAUGHT ME THAT WHAT MATTERS MOST IS TO NEVER GIVE UP...

SO,

.....

I THINK THE ONE WHO WILL BE CONFIRMED AS THE KISHOU CHAMPIONSHIP CHALLENGER TODAY WILL BE GAKUTO-SENPAI.

SFX: KIZUKI KIYARI (SHARP, PLAINLY)

Oh no... He's been completely brainwashed...

Sakurai 7-Dan's mountain therapy is terrifying...

ICCHAN ...

ISSA-KUN IS SO HONEST. HE GOT TAKEN OUT IN ONE SHOT...

SFX: UU... HARAHARAS... (PITT-A-PAT)

HE INVITES RIVALS OR PEOPLE HE TAKES AN INTEREST IN TO THE MOUNTAINS, THEY GET IN A PINCH, AND HE ENVELOPES THEM WITH KINDNESS TO GAIN THEIR TRUST ...

AND IT'S ALL NATURAL!!! HE HAS NO ILL INTENTIONS BEHIND IT!!!

His refined behavior and kind smile makes him the No. 1 audience draw in the Shogi World.

Aw, man.

Gakuto's so scaryyy!

gopanda

WELL, THAT'S GAKKUN.

APPARENTLY HE INVITED SHIMADA-SAN ONCE, TOO.

LOOK AT ICCHAN...

I DOUBT HE'LL HAVE AN EASY TIME WINNING AGAINST SAKURAI-SAN ANY-MORE.

GO GET 'EM, GAKKUN-SENPAI...

ONCE HE ENVELOPES YOU IN THE MOUNTAINS, HE HAS COMPLETE CONTROL OVER YOU SPIRITUALLY ...

FOR REAL?!

YEAH, BUT...

SFX: FASSA FASSA

UOHH! THAT WAS CLOSE

GA RA GA RA H

MIDDLE SCHOOL AGE

ROCK CLIMBING IN A TRACK-SUIT

EVER SINCE HE WAS LITTLE, HE'D BE SENT INTO THE MOUNTAINS TO GET BAMBOO SHOOTS OR EDIBLE PLANTS AND THEY'D TELL HIM: "DON'T COME BACK UNTIL YOUR BASKET IS FULL"...

SFX: SAKUHHH

サクッッッ

HA HA HA...

OHH, MOUN-TAINS, HUH...?

I THINK I'VE HAD MY FILL OF MOUNTAINS.

SO I THINK

How should I put it...

IT WAS KIND OF AN EVERYDAY OCCURRENCE...

I think I've had... my fill of them...

Oh, I see ...

SFX: GAKKARI... (DISAPPOINTMENT)

AH,

THEY STARTED.

THE MAN WITH A HEART EVEN A THERAPIST COULDN'T MAKE THEIR WAY INTO!!

HE'S A NATURAL-BORN MOUNT-AINEER!!

SHIMADA 8-DAN SURE IS AMAZING!

SO COOOL!!

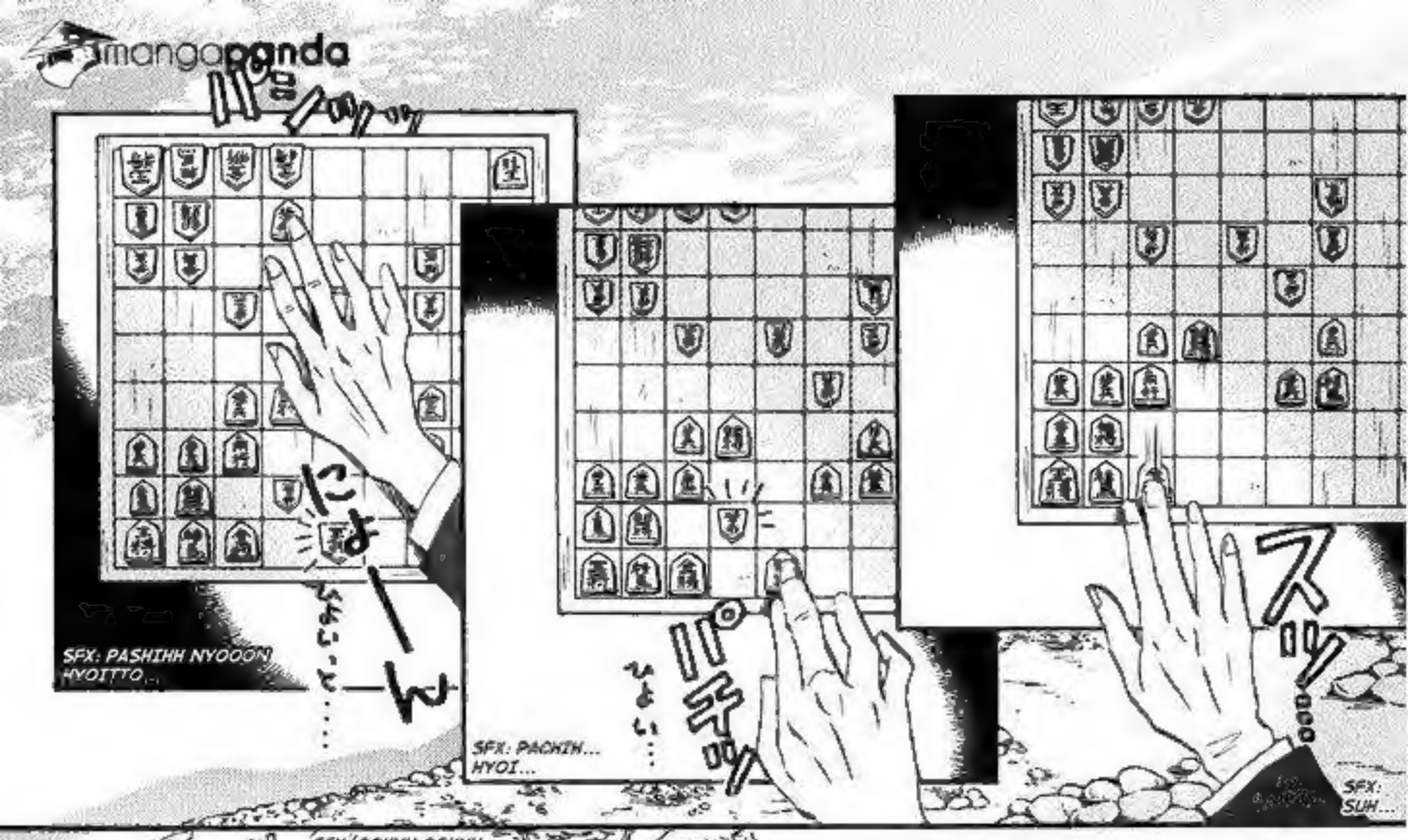
SFX: PASHI!

BUT IF I TOOK THERE, HE'D COME DOWN WITH 4-2 FU.
IF I WENT WITH SAME KIN TOP, I'D BE HIT WITH 9-7 KAKU AND THEN EVEN IF I BRING MY HISHA IN WITH 8-9 HI PROMOTE, I'LL BE CUT OFF BY THE KAKU WITH 4-2 KAKU PROMOTE AND I'LL GET CRUSHED.

SFX: GARADOSHAAANNN

mangapanda

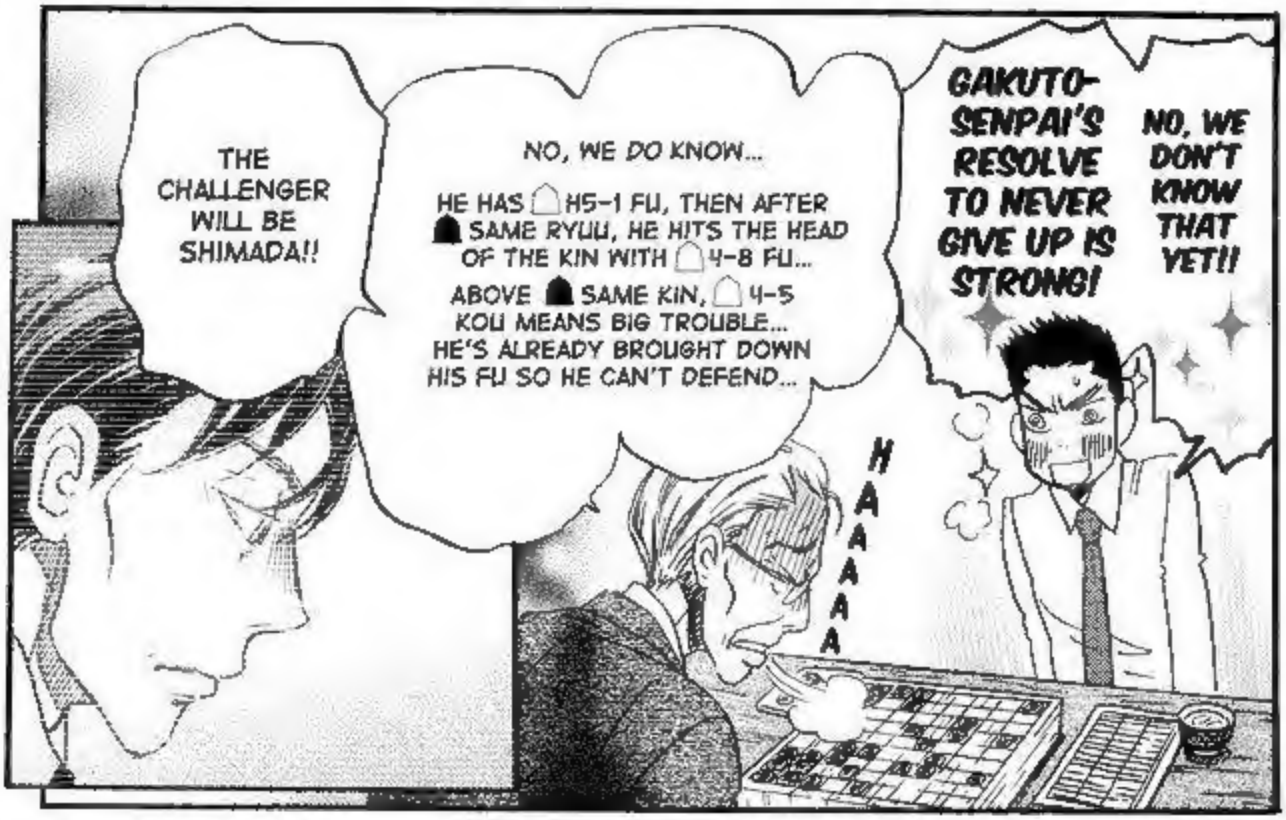
mangapanda

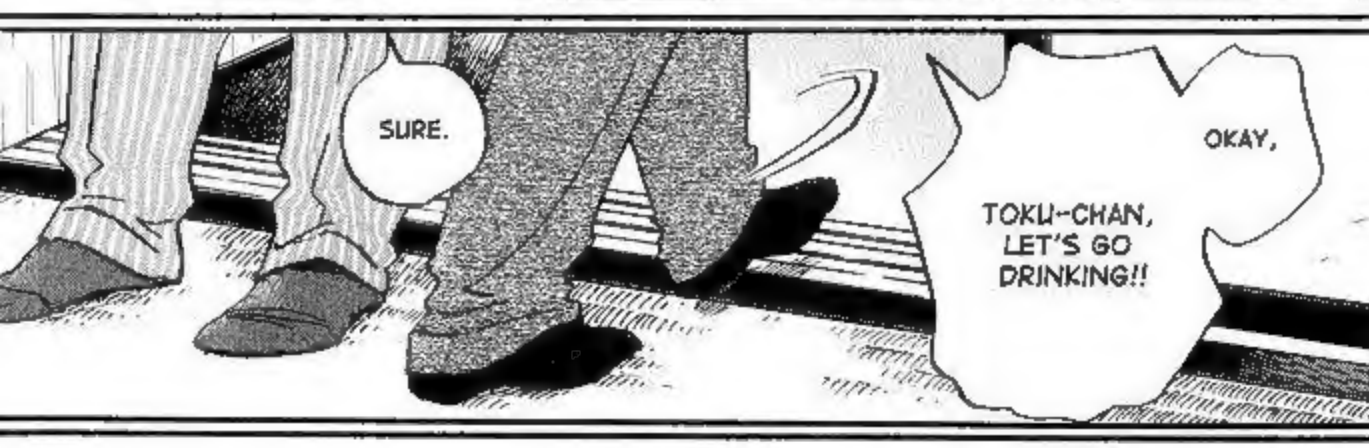

SFX: PASHIHH NYOOON HYOITTO...
SFX: PACHIH... HYOI...
SFX: SUH...

SFX: GOKYU GOKYU
Time for a little break...
EVEN UP AGAINST AN AVALANCHE OF MAJOR PIECES,
HE DEALT WITH IT WITH THE UTMOST COMPOSURE!!
So Good!
Yes... But... For my company. I think I'd prefer that Sakurai 7-Dan won if possible... For the viewership I mean...
Please don't say things like that...
I wonder...
You'll be okay, right... Gakkun...?
Ze
Ze
Ze
SFX: ZUZUUUUHHH

mangapanda

Shimadaa! Geez. couldn't you read between the lines a litt~e?!
Nobody's gonna come to the Kishou Champion-ship now.
Oh. let's just give u~~p
Saku-chan, you're so loud.
YOU'RE SAYING SHIMADA WON?!
"HUH?! WHAT?!
将棋会館


THE CHALLENGER WILL BE SHIMADA!!
NO, WE DO KNOW...
HE HAS ☖H5-1 FU, THEN AFTER ☗SAME RYUU, HE HITS THE HEAD OF THE KIN WITH ☖4-8 FU...
ABOVE ☗SAME KIN, ☖4-5 KOU MEANS BIG TROUBLE... HE'S ALREADY BROUGHT DOWN HIS FU SO HE CAN'T DEFEND...
HAAAAA
GAKUTO-SENPAI'S RESOLVE TO NEVER GIVE UP IS STRONG!
NO, WE DON'T KNOW THAT YET!!


SURE.
OKAY, TOKU-CHAN, LET'S GO DRINKING!!

HAAAH.
I'M FINALLY AT THE KISHOU CHAMPIONSHIP WHERE MY 10TH WIN IS ON THE LINE
AND I'M UP AGAINST SHI-MADA...
SAKURAI HAS SOME CHARM TO HIM. HE'S STILL YOUNG.
HE WOULD'VE BEEN A BETTER OPPONENT FOR ME ALL AROUND.
BUT, WELL, THINGS DON'T ALWAYS GO THAT SMOOTHLY.
HMPH.
YOU CAN JUST LEAVE SHIMADA ALONE.
HE'LL START WINNING AGAIN ON HIS OWN.
IT WENT JUST THE WAY GOTOU SAID IT WOULD.
HE MAY HAVE NO CHARM,
BUT HE CAME BACK STRONGER THAN EVER...
10 CAREER WINS OF THE KISHOU CHAMPION-SHIP.
LOOKS LIKE I'VE GOTTA LITERALLY "DEFEND IT TO THE DEATH"...

I DID IT!!!
I GOT THE RIGHT TO CONTEND FOR THE TITLE!
BU-
HAAA AAAA AAH
ゴキュゴゴ
THAT REALLY MAKES A DEEP IMPRESSION ON ME
SARI-OUSLY
—M
ACT-UALLY
THAT'S NOT A ME'A-PHOR

How could I have forgotten?

.....
WE'LL HAVE TO DEVOTE OUR TIME TO STUDYING FOR EXAMS.
ONCE SUMMER VACATION ENDS
WE'RE ALL 3RD YEARS BESIDES YOU, AFTER ALL, KIRIYAMA-KUN...
YES, THAT'S RIGHT
3rd Year
3rd Year
3rd Year
Currently attempting to make straw sandles with the straw harvested from last year's rice crop
HUH?
RETIRING?

* FOR USE AS SUMMER SANDALS

SFX: KURUN KURUN (TURN TURN) YORI YORI (TWIST TWIST)

And so, again, just like that,

I lost my place in the school.

mangapanda

I WONDER IF HE'LL BE OKAY?
KIRIYAMA, I MEAN
HE'D FINALLY STARTED TO CHEER UP RECENTLY.
YOU'RE WORRYING TOO MUCH
"GAINING" AND "LOSING" ARE THINGS THAT UNAVOIDABLY HAPPEN TO ALL HUMANS...
YOU FEEL HAPPY, FEEL DISAPPOINTED, AND IT REPEATS
PEOPLE LEARN HOW TO HANDLE THEIR OWN FEELINGS AND KEEP GOING...

DESPAIR AND LONELINESS ARE VITAL HUMAN EMOTIONS
HAVING THE COURAGE TO REACH YOUR HAND OUT TO NEW WORLDS...
BECAUSE OF "LONELINESS"

BY DOING THAT, HUMANS
REACHING THEIR HANDS OUT LIKE BABIES,
MAKE THEIR OWN LITTLE WORLD EXPAND, DON'T YOU THINK?

The Next Day
Sensеееееii!!!
I'M A STUDENT
WAAAAAH
SFX BASHIHH (BRABB)
Huh? Me? I'm fine.
Even if I'm alone I can do things like collect notation sheets and examine past data.
Or work on strategies for my next match...
Or I can solve mating puzzles...
TOTALLY PLANNING TO HOLE HIMSELF UP IN THE SCHOOL
(Seems to have abandoned thinking about sadness that much)
HEAPS...
HEY, SOMEBODY BRING ME SOME PAPER AND A MAGIC MARKER!
I CAN RESEARCH NEW MOVES OR RESEARCH COUNTER STRATEGIES TO 8-5 HI...
THERE'S REALLY TONS OF STUFF I CAN DO ALONE...
I.. I SAID I'M FINE
THOSE ARE NOT CLUB ACTIVITIES!
Let's go put up posters to recruit new students!!
C'mon!!

—But before long we found a solution to the problem.

HEH? SHOUKA CLUB?
I DIDN'T EVEN KNOW WE HAD ONE
YOU'RE LOOKING FOR NEW MEMBERS NOW? SOUNDS LIKE IT'LL BE TOUGH
They seem to have gone to the student government to get a signature
BUT, WELL, I'VE NEVER DONE IT
I WISH YOU THE BEST
Here you are
THANKS
Good luck
I know right?
KIRIYAMA!!
WE'VE GOT SOME PEOPLE THAT WANNA JOIN THE CLUB!

Mangapanda

MY, YOU MUST BE RELIEVED, YES?
KIRI-YAMA?
APPARENTLY THEY CAME WHEN THEY SAW THE POSTERS.
AREN'T THEY?
THE PRINCIPAL AND THE VICE PRINCIPAL.
THEY'RE THE-
ER.
UM.
ドーン
THE TRUTH IS...
WE DECIDED RIGHT WHEN WE ADMITTED YOU TO THE SCHOOL...
THAT— WE'D TAKE SHOGI LESSONS FROM YOU.

mangapanda

I HAD BEEN TELLING HAYASHIDA-KUN THAT I'D LIKE TO JOIN THE CLUB FOR QUITE SOME TIME NOW...
BUT HE ALWAYS RESPONDED WITH "NOW'S NOT A GOOD TIME." IT WAS RATHER FRUSTRATING.
A-ALSO THE YEAR-HEAD NAKAMURA-KUN SAID HE'D LOVE TO JOIN THE CLUB AS WELL!! ISN'T THAT GREAT?
Actually he kind of wanted to be the only one taught by Kiriyama and improving ... (Hehe)
Well... Kiriyama said he didn't want the fact that he was a 'pro' to be too public...
WE DID IT, KIRYAMA-KUN!!
COUNTING HAYASHIDA-SENSEI, THAT MAKES FIVE PEOPLE!!
YOU CAN KEEP THE CLUB GOING AS JUST A SHOGI CLUB!!
AND IT'S FULL OF SUCH MAJOR PLAYERS!!
UM...
BUT...
IF A CLUB DOESN'T HAVE FIVE STUDENTS, THEN...
A TRIFLE!!
KIRIYAMA-KUN, DO YOU KNOW WHO THIS PERSON IS?! HE'S THE PRINCIPAL!!
Something like that is a piece of cake in a walk in the park for him, don't you know?!
Ah, well. It's all about being proactive. For the school. I want to make my mark on it, you know?
HA HA HA HA HA

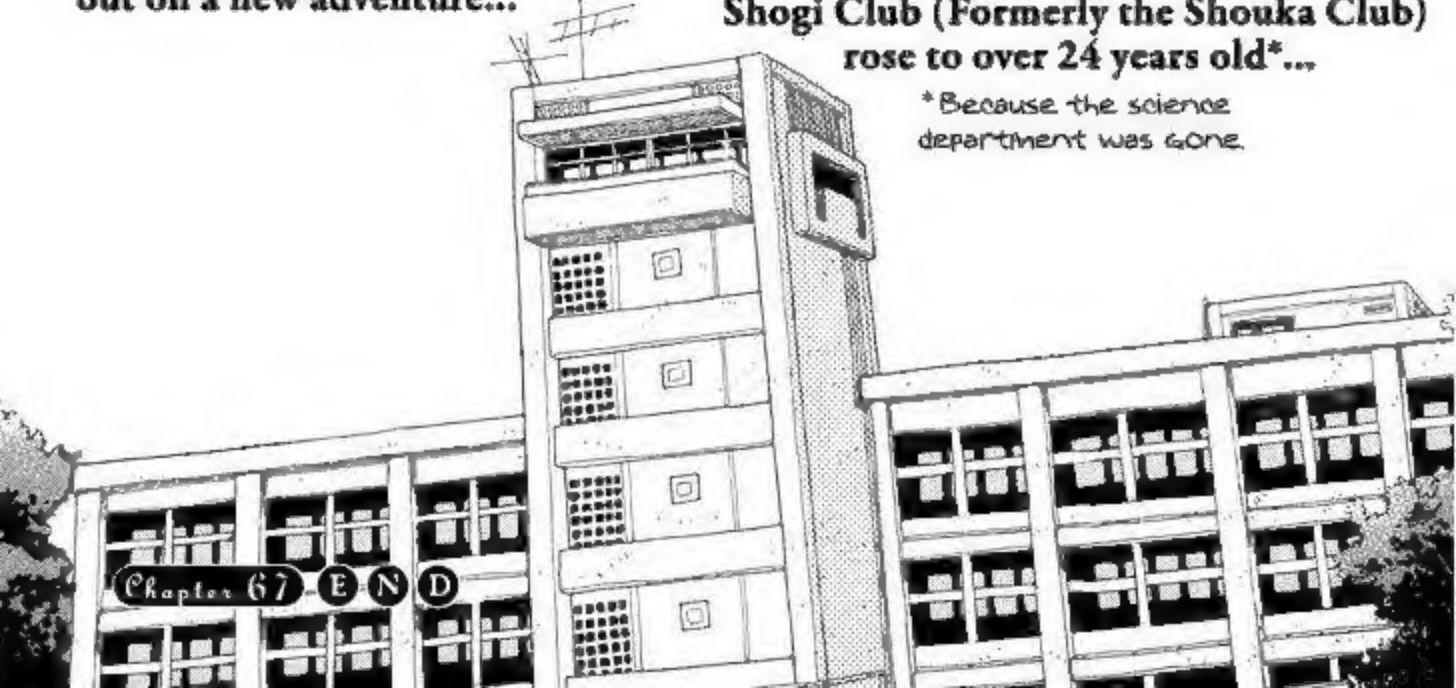
UH.
AT THIS POINT... IT'S ACTUALLY LESS OF A SHOGI CLUB...
AND MORE OF A SHOGI CLASS, ISN'T IT...?
AND NOW WE HAVE GAINED THE ULTIMATE TEACHER (A PRO 5-DAN).
THERE IS NO DOUBT WE ARE WITHIN RANGE OF THAT.
WOULD LIKE TO REACH B-CLASS IN CREW BATTLES.
WELL, OUR TEAM, THE HA-SHIKOU TEAM,

With the joining of some unexpected new club members, the continued existence of the club is decided!!

Kiriyama Rei and his merry comrades have started out on a new adventure...

On that early summer afternoon when the average age of the Shogi Club (Formerly the Shouka Club) rose to over 24 years old*...

*Because the science department was gone.



Chapter 67 END

mangapanda

Senzaki Manabu's Lion Shogi Column
AN ARTICLE BY SENZAKI MANABU 3

WHAT HOBBIES DO SHOGI PLAYERS HAVE?!

The world of pro shogi players is a world of battles. A world that really wares on the nerves. So of course they need to take a breather once in a while. Shogi players have a wide variety of hobbies.

Standard things like reading and music are quite common. By the way, my favorites are mystery novels and I read them all the time, but oddly I haven't talked much with other shogi players about what sorts of books they read.

Many players appreciate the classics - Nakahara Makoto the 60th Meijin and Aono Teruichi 9-dan are famous for it. Nakahara-sensei's favorite composer is Mahler. A long time ago, Aono 9-dan participated in the Piece-Clack Concert that takes place at the end of every year wherein people from bands that like shogi perform by facing the orchestra and conducting them, although naturally it was a rather joking thing and he only did it for a short time. In his words he 'wanted to know what it felt like'.

In the Piece-Clack Concert, there are also a lot of players that sing, likewise Satou Yasumitsu 9-dan's specialty is the violin, and Yauchi Rieko, a 4-dan female player, plays piano. Satou Amahiko 6-dan is well known for being a lover of classics and frequently attends concerts. As you'd expect with people that are pros at a game there are of course many shogi players that enjoy other games - I believe the most popular one is mahjong. Young or old, it seems that quite a lot of shogi players play mahjong. It's a rather small industry, so they often play by original rules for a 3-person Mahjong (Sanma). Normally Mahjong is a four-player game, but in the shogi world even if they have four people together, they will have one sit out to play Sanma. The reason Sanma is so well liked may be because it is speedier and easier to make flashy yakus than in four-player mahjong.

There are also many players that play go. A while back I wouldn't be surprised if every last player played it. That's perhaps because they learned it in their childhood around the same time they learned how to play shogi. And there are many unusually good shogi players as well. There are also go clubs which have regular meetings once a month where pro go players will come to teach at.

You might not call it a game, but many also seem to like horse racing. The chief among them I'd have to say is Watanabe Akira Ryuuou. He seems to have lots of knowledge on everything about it. Even surprising professional racehorse journalists, apparently.

Perhaps because they're always using their heads in their daily lives, there are many players that like moving their bodies. Some go to the gym, some jog, some like swimming..... A lot like baseball. There's a grass-lot baseball team, too. They're named the 'Kings'. And it goes without saying that it's named after the shogi Oushou.

3-GATSU NO LION VOLUME 7

RAW PROVIDER:	MARIS
TRANSLATOR:	KEWLO210
REDRAWER:	KEWLO210
CLEANER:	KEWLO210, ORTHIO
TYPESETTER:	KEWLO210, ORTHIO
QCER:	KEWLO210, ORTHIO

THANK YOU FOR DOWNLOADING OUR RELEASE
VISIT OUR SITE AT HIWAMATANOBORU.COM